

3. וְיַהוּדָה הוֹלִיד אֶת־פֶּרֶץ וְאֶת־זֶרַח מִתָּמָר
 וּפֶרֶץ הוֹלִיד אֶת־חֶצְרוֹן וְחֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת־רָם׃

**3. wiYahudah holid 'eth-Perets w'et-Zerach miTamar
 uPherets holid 'eth-Chets'ron w'Chets'ron holid 'eth-Ram.**

**Matt1:3 Yahudah fathered Perets and Zerach by Tamar,
 Pherets was fathered Chetsron, and Chetsron fathered Ram.**

<3> Ἰούδας δὲ ἐγέννησεν τὸν Φάρες καὶ τὸν Ζάρα ἐκ τῆς Θαμάρ,
 Φάρες δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑσρώμ, Ἑσρώμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀράμ,

**3 Ioudas de egennēsen ton Phares kai ton Zara ek tēs Thamar,
 and Judah fathered Perez and Zerah by Tamar,**

**Phares de egennēsen ton Hēsṛōm, Hēsṛōm de egennēsen ton Aram,
 and Perez fathered Hezron, and Hezron fathered Aram,**

4. ד וְרָם הוֹלִיד אֶת־עַמְיָנָדָב וְעַמְיָנָדָב הוֹלִיד אֶת־נַחֲשׁוֹן
 וְנַחֲשׁוֹן הוֹלִיד אֶת־שַׁלְמוֹן׃

**4. w'Ram holid 'eth-`Amminadab w'`Amminadab holid 'eth-Nach'shon
 w'Nach'shon holid 'eth-Sal'mon.**

**Matt1:4 Ram fathered Amminadab, Amminadab fathered Nachshon,
 and Nachshon fathered Salmon.**

<4> Ἀράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναδάβ, Ἀμιναδάβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ναασσών,
 Ναασσών δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών,

**4 Aram de egennēsen ton Aminadab, Aminadab de egennēsen ton Naassōn,
 and Aram fathered Aminadab, and Aminadab fathered Nahshon,**

**Naassōn de egennēsen ton Salmōn,
 and Nahshon fathered Salmon,**

5. ה וְשַׁלְמוֹן הוֹלִיד אֶת־בֹּעַז מִרַחָב
 וּבֹעַז הוֹלִיד אֶת־עֹבֵד מֵרֹוּת וְעֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יִשָּׂי׃

**5. w'Sal'mon holid 'eth-Bo`az meRachab
 w'Bo`az holid 'eth-`Obed meRuth w'`Obed holid 'eth-Yishay.**

**Matt1:5 Salmon fathered Boaz by Rachab,
 Boaz fathered Obad by Ruth, and Obad fathered Yishay.**

<5> Σαλμών δὲ ἐγέννησεν τὸν Βόες ἐκ τῆς Ῥαχάβ,
 Βόες δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωβήδ ἐκ τῆς Ῥούθ, Ἰωβήδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί,

5 Salmōn de egennēsen ton Boes ek tēs Hrachab,

and **Salmon** fathered **Boaz** by **Rahab**,
Boes de egennēsen ton **Iōbēd** ek tēs **Hrouth**, **Iōbēd** de egennēsen ton **Iessai**,
and **Boaz** fathered **Obed** by **Ruth**, and **Obed** fathered **Jesse**,

יֵשׂאִי אָבִי דָּוִד מֵאִשְׁתּוֹ
:אִשְׁתּוֹ אֵת דָּוִד אָבִי יֵשׂאִי
וְיֵשׂאִי הוֹלִיד אֶת-דָּוִד הַמֶּלֶךְ
וְדָוִד הַמֶּלֶךְ הוֹלִיד אֶת-שְׁלֹמֹה מֵאִשְׁתּוֹ אִוְרִיָּה:

6. w'Yishay holid 'eth-**Dawid** hamele'k
w'**Dawid** hamele'k holid 'eth-**Sh'lomoh** me'**esheth** 'UriYah.

Matt1:6 Yishay fathered Dawid the king. Dawid fathered Shelomoh by the wife of UriYah.

<6> Ἰεσσαὶ δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυὶδ τὸν βασιλέα.
Δαυὶδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου,

6 Iessai de egennēsen ton **Dawid** ton basilea.
and **Jesse** fathered **King David**.

Dawid de egennēsen ton **Solomōna** ek tēs tou **Ouriou**,
And **David** fathered **Solomon** by the wife of **Uriah**,

שְׁלֹמֹה אָבִי אַבְיָה מֵאִשְׁתּוֹ אִוְרִיָּה
:אִשְׁתּוֹ אֵת אַבְיָה אָבִי שְׁלֹמֹה
וְאִבְיָה הוֹלִיד אֶת-אֲסָא
ז וְשְׁלֹמֹה הוֹלִיד אֶת-רְחֹבָם וְרְחֹבָם הוֹלִיד אֶת-אַבְיָה

7. u-Sh'lomoh holid 'eth-**R'chab'am** u**R'chab'am** holid 'eth-**AbiYah**
w'**AbiYah** holid 'eth-**Asa**'.

Matt1:7 Shelomoh fathered Rechoboam, Rechoboam fathered AbiYah,
and AbiYah fathered Asa.

<7> Σολομὼν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ, Ῥοβοὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά,
Ἀβιά δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ,

7 Solomōn de egennēsen ton **Hroboam**, **Hroboam** de egennēsen ton **Abia**,
and **Solomon** fathered **Rechoboam**, and **Rechoboam** fathered **Abijah**,

Abia de egennēsen ton **Asaph**,
and **Abijah** fathered **Asaph**,

יִזְרְיָהוּ אָבִי יִזְרְיָהוּ מֵאִשְׁתּוֹ אִזְרָה
:אִזְרָה אֵת יִזְרְיָהוּ אָבִי יִזְרְיָהוּ
וְיִזְרְיָהוּ הוֹלִיד אֶת-יְהוֹשָׁפָט וְיְהוֹשָׁפָט הוֹלִיד אֶת-יִזְרְיָהוּ
ח וְאֲסָא הוֹלִיד אֶת-יְהוֹשָׁפָט וְיְהוֹשָׁפָט הוֹלִיד אֶת-יִזְרְיָהוּ

8. w'Asa holid 'eth-**Yahushaphat** wi**Yahushaphat** holid 'eth-**Yoram**
w'**Yoram** holid 'eth **UzziYahu**.

Matt1:8 And **Asa** fathered **Yahushaphat**, **Yahushaphat** fathered **Yoram**,
and **Yoram** fathered **UzziYahu**.

<8> Ἄσαφ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσαφάτ, Ἰωσαφάτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωράμ,
Ἰωράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζιαν,

8 **Asaph** de egennēsen ton **Iōsaphat**, **Iōsaphat** de egennēsen ton **Iōram**,
and **Asaph** fathered **Jehoshaphat**, and **Jehoshaphat** fathered **Joram**,
Iōram de egennēsen ton **Ozian**,
and **Joram** fathered **Uzziah**,

ספּאָ-אָפּ אַזאַפּאַ מִיְיֹסאַפּאַט מִיְיֹסאַפּאַט-אַפּ אַזאַפּאַ יֹראַמ יֹראַמ יֹראַמ יֹראַמ 9
:יֹראַמ יֹראַמ יֹראַמ יֹראַמ אַזאַפּאַ ספּאָפּ
ט וְיִחְזַקְיָהוּ הוֹלִיד אֶת-יֹתָם וְיֹתָם הוֹלִיד אֶת-אָחָז
וְאָחָז הוֹלִיד אֶת-יְחִזְקִיָּהוּ:

9. w'UzziYahu holid 'eth-Yotham w'Yotham holid 'eth-'Achaz
w'Achaz holid 'eth-Y'chiz'qiYahu.

Matt1:9 **UzziYahu** fathered **Yotham**, **Yotham** fathered **Achaz**,
and **Achaz** fathered **Y'chizeqiYahu**.

<9> Ὀζίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωαθάμ, Ἰωαθάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχάζ,
Ἀχάζ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐζεκίαν,

9 **Ozias** de egennēsen ton **Iōatham**, **Iōatham** de egennēsen ton **Achaz**,
and **Uzziah** fathered **Jotham**, and **Jotham** fathered **Ahaz**,
Achaz de egennēsen ton **Hezekian**,
and **Ahaz** fathered **Hezekiah**,

יְחִזְקִיָּהוּ אַזאַפּאַ אַזאַפּאַ מִיְיֹתַם מִיְיֹתַם אַזאַפּאַ אַזאַפּאַ יֹתַם יֹתַם יֹתַם יֹתַם 10
:יֹתַם יֹתַם יֹתַם יֹתַם אַזאַפּאַ יְחִזְקִיָּהוּ
י וְיִחְזַקְיָהוּ הוֹלִיד אֶת-מְנַשֶּׁה וּמְנַשֶּׁה הוֹלִיד אֶת-אָמוֹן
וְאָמוֹן הוֹלִיד אֶת-יְאֲשֻׁרְיָהוּ:

10. wiYchiz'qiYahu holid 'eth-M'nasseh uM'nasseh holid 'eth-'Amon
w'Amon holid 'eth-Yo'shiYahu.

Matt1:10 **Y'chizeqiYahu** fathered **Manasseh**, **Manasseh** fathered **Amon**,
and **Amon** fathered **YoshiYahu**.

<10> Ἐζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ, Μανασσῆς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμώς,
Ἀμώς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσίαν,

10 **Hezekias** de egennēsen ton **Manassē**, **Manassēs** de egennēsen ton **Amōs**,
and **Hezekiah** fathered **Manasseh**, and **Manasseh** fathered **Amos**,
Amōs de egennēsen ton **Iōsian**,
and **Amos** fathered **Josiah**,

יְשִׁיָּהוּ אַזאַפּאַ אַזאַפּאַ מִיְיֶקֹן מִיְיֶקֹן אַזאַפּאַ אַזאַפּאַ יֶקֹן יֶקֹן יֶקֹן יֶקֹן 11
:יֶקֹן יֶקֹן יֶקֹן יֶקֹן אַזאַפּאַ יְשִׁיָּהוּ
י וְיִשְׁשַׁבְדַּן הוֹלִיד אֶת-יְעֻכָּדַי וְיְעֻכָּדַי לְעֵת גָּלוּת בָּבֶל:

11. w'Yo'shiYahu holid 'eth-Y'kan'Yahu w'eth-'echayu l'eth galuth Babel.

Matt1:11 **YoshiYahu** fathered **YekonYahu** and **his brothers**,
at the time of **the exile** to **Babel**.

<11> Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν
καὶ τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ ἐπὶ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος.

11 Iōsias de egennēsen ton Iechonian
and Josiah fathered Jechoniah

kai tous adelphous autou epi tēs metoikesias Babylōnos.
and his brothers, at the time of the deportation to Babylon.

לְיֹשִׁיָּאֵל בְּיָמֵי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
וְיֹשִׁיָּאֵל בָּרָא אֶת-יְחִזְקִיָּאל וְאֶת-אֶחָיו
בְּיָמֵי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל

יב וְאֶחָיו גְּלוּתָם בְּבָלָה הוּלִיד יְכִנְיָהוּ אֵת
וְשֹׁאֵלְתֵי־אֵל הוּלִיד אֶת-זְרֻבָּבֶל:

12. w'acharey g'lotham Babelah holid Y'kan'Yahu 'eth Sh'al'ti'El
uSh'al'ti'El holid 'eth-Z'rubbabel.

Matt1:12 After the exile to Babel: YekonYahu fathered Shealti'El,
and Shealti'El fathered Zerubbabel.

<12> Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν Σαλαθιήλ,
Σαλαθιήλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβαβέλ,

12 Meta de tēn metoikesian Babylōnos Iechonias egennēsen ton Salathiēl,
And after the deportation to Babylon: Jechoniah was fathered Salathiel,

Salathiēl de egennēsen ton Zorobabel,
and Salathiel fathered Zerubbabel,

וְיֹשִׁיָּאֵל בָּרָא אֶת-יְחִזְקִיָּאל וְאֶת-אֶחָיו
בְּיָמֵי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
וְיֹשִׁיָּאֵל בָּרָא אֶת-זְרֻבָּבֶל וְאֶת-אֶחָיו
בְּיָמֵי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל

וְיֹשִׁיָּאֵל בָּרָא אֶת-זְרֻבָּבֶל וְאֶת-אֶחָיו
בְּיָמֵי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
וְיֹשִׁיָּאֵל בָּרָא אֶת-זְרֻבָּבֶל וְאֶת-אֶחָיו
בְּיָמֵי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל

13. uZ'rubbabel holid 'eth-'Abihud wa'Abihud holid 'eth-'El'yaqim
w'El'yaqim holid 'eth `Azur.

Matt1:13 Zerubbabel fathered Abihud, Abihud fathered Eliyaqim,
and Eliyaqim fathered Azur.

<13> Ζοροβαβέλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ, Ἀβιούδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακίμ,
Ἐλιακίμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἄζωρ,

13 Zorobabel de egennēsen ton Abioud, Abioud de egennēsen ton Eliakim,
and Zerubbabel fathered Abiud, and Abiud fathered Eliakim,

Eliakim de egennēsen ton Azōr,
and Eliakim fathered Azor,

וְיֹשִׁיָּאֵל בָּרָא אֶת-זְרֻבָּבֶל וְאֶת-אֶחָיו
בְּיָמֵי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
וְיֹשִׁיָּאֵל בָּרָא אֶת-זְרֻבָּבֶל וְאֶת-אֶחָיו
בְּיָמֵי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל

וְיֹשִׁיָּאֵל בָּרָא אֶת-זְרֻבָּבֶל וְאֶת-אֶחָיו
בְּיָמֵי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
וְיֹשִׁיָּאֵל בָּרָא אֶת-זְרֻבָּבֶל וְאֶת-אֶחָיו
בְּיָמֵי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל

14. w'Azur holid 'eth-Tsadoq w'Tsadoq holid 'eth-Yakin
w'Yakin holid 'eth-'Elihud.

Matt1:14 Azur fathered Tsadoq, Tsadoq fathered Yakin, and Yakin fathered Elihud.

<14> Ἀζὺρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδῶκ, Σαδῶκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχίμ,
Ἀχίμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιοῦδ,

14 Azōr de egennēsen ton Sadōk, Sadōk de egennēsen ton Achim,
and Azor fathered Zadok, and Zadok fathered Achim,
Achim de egennēsen ton Elioud,
and Achim fathered Eliud,

יָאָזֻר-אָזֻר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר-אָזֻר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר 15
:אֶלְעָזָר-אָזֻר אֶלְעָזָר יָאָזֻר
טוּ וְאֶלְעָזָר הוֹלִיד אֶת-אֶלְעָזָר וְאֶלְעָזָר הוֹלִיד אֶת-מָתָן
וּמָתָן הוֹלִיד אֶת-יַעֲקֹב:

15. we'Elihud holid 'eth-'El'Azar w'El'Azar holid 'eth-Mattan
uMattan holid 'eth-Ya`aqob.

Matt1:15 And Elihud fathered Eleazar, Eleazar fathered Matthan,
and Matthan fathered Yaaqob.

<15> Ἐλιοῦδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ, Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ματθάν,
Ματθάν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ,

15 Elioud de egennēsen ton Eleazar, Eleazar de egennēsen ton Matthan,
and Eliud fathered Eleazar, and Eleazar fathered Matthan,
Matthan de egennēsen ton Iakōb,
and Matthan fathered Jacob,

יָאָזֻב אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר-אָזֻר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר 16
:אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר
טוּ וְיַעֲקֹב הוֹלִיד אֶת-יְהוֹשֻׁעַ בֶּעַל מְרִיָם
אֲשֶׁר מִמֶּנָּה נוֹלַד יְהוֹשֻׁעַ הַנִּקְרָא מְשִׁיחַ:

16. w'Ya`aqob holid 'eth-Yoseph ba`al Mir'yam
'asher mimenah nolad Yahushua` haniq'ra' Mashiyach.

Matt1:16 Yaaqob fathered Yoseph the husband of Miryam,
from whom **וְאֶלְעָזָר** was born, who is called Mashiyach.

<16> Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσήφ τὸν ἄνδρα Μαρίας,
ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Χριστός.

16 Iakōb de egennēsen ton Iōsēph ton andra Marias,
and Jacob fathered Joseph the husband of Mary,
ex hēs egennēthē Iēsous ho legomenos Christos.
from whom Yahushua was born, who is called the Messiah.

אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר 17
אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר

יט ויוסף בעלה איש צדיק ולא אבא לתתה לחרפה
ויאמר אנש לחנה בסתר:

19. w'Yoseph ba`lah 'ish tsadiq w'lo' 'abah l'thitah l'cher'pah
wayo'mer 'ashal'chenah basather.

Matt1:19 Now Yoseph, her husband, was a righteous man,
and did not want to subject her to disgrace. So he said, "I shall send her away privately."

<19> Ἰωσήφ δὲ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν καὶ μὴ θέλων αὐτὴν δειγματίσαι,
ἐβουλήθη λάθρα ἀπολύσαι αὐτήν.

19 Iōsēph de ho anēr autēs, dikaios ōn

Now Joseph her husband, being a righteous man

kai mē thelōn autēn deigmatisai, eboulēthē lathrā apolysai autēn.

and not wishing to disgrace her, decided secretly to divorce her.

כ הוּא חָשַׁב כְּזָאת וְהָיָה מִלְּאָךְ יִהְיֶה גְרָאָה אֵלָיו בְּחֵלוֹם
וַיֹּאמֶר יוֹסֵף בֶּן-יְהוֹדָא אֶל-תִּירָא מִקַּחַת אֵת מְרִיָם אִשְׁתְּךָ
כִּי הַנּוֹצֵר בְּקִרְבָּהּ מֵרוּחַ הַקֹּדֶשׁ הוּא:

20. hu' chsheb kazo'th w'hinneh mal'a'k Yahúwah nir'ah 'elayu bachalom
wayo'mar Yoseph ben-Dawid 'al-tira' miqachath 'eth Mir'yam 'ish'teak
ki hanotsar b'qir'bah meRuach haQodesh hu'.

Matt1:20 He was thinking this way, but, behold, a messenger of אֱלֹהִים appeared to him
in a dream, saying, "Yoseph, son of Dawid, do not be afraid to take Miryam, your wife,
for what has been formed within her is from the Holy Spirit."

<20> ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου κατ' ὄναρ ἐφάνη αὐτῷ
λέγων, Ἰωσήφ υἱὸς Δαυίδ, μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν Μαρίαν τὴν γυναῖκά σου·
τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν ἐκ πνεύματός ἐστιν ἁγίου.

20 tauta de autou enthymēthentos idou

On these things now while he was thinking, behold,

aggelos kyriou kat' onar ephanē autō

an angel of YHWH in a dream appeared to him

legōn, Iōsēph huios Daud, mē phobēthēs paralabein Mariam tēn gynaika sou;

and said, "Joseph, son of David, do not be afraid to take Mary to be your wife;

to gar en autē gennēthen ek pneumatōs estin hagiou.

for the Child having been conceived in her is from the Holy Spirit."

כא והיא ילדת בן וקראת את שמו יהושע
כא והיא ילדת בן וקראת את שמו יהושע

כִּי הוּא יוֹשִׁיעַ אֶת-עַמּוֹ מִחַטְאוֹתֵיהֶם:

21. w'hi' yoledeth ben w'qara'ath 'eth-sh'mo Yahushua
ki hu' yoshi`a 'eth-`amo mechato'theyhem.

Matt1:21 “And she is giving birth to a son, and you shall call His name **וַיְהוֹשִׁיעַ**,
for He shall save His people from their sins.”

<21> τέξεται δὲ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν·
αὐτὸς γὰρ σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν.

21 **texetai de huion**, kai **kaleseis to onoma autou Iēsoun**;
She shall bear a son, and **you shall call His name Yahushua**,
autos gar sōsei ton laon autou apo tōn hamartiōn autōn.
for **He shall save His people from their sins.**”

אָשֶׁר-דִּבֶּר בְּיַד הַנְּבִיא לֵאמֹר:
כִּבְּיָד-זֹאת הָיְתָה לְמַלְאֵת אֶת-הַבֵּר יְהוָה
וַיְהוֹשִׁיעַ אֶת-עַמּוֹ מִחַטְאוֹתֵיהֶם

22. w'kal-zo'th hay'thah l'malo'th 'eth-d'bar Yahúwah 'asher-diber
b'yad hanabi' le'mor.

Matt1:22 And **all this** happened in order to **fulfill the word** which was spoken by **וַיְהוֹשִׁיעַ**
through **the hand** of the prophet, **saying**,

<22> Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν ἵνα πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ κυρίου
διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος,

22 **Touto de holon gegonen hina plērōthē to hrēthen hypo kyriou**
Now this all occurred that might be fulfilled the thing spoken by YHWH
dia tou prophētou legontos,
through the prophet saying,

כִּגְּהֵנָה הָעֵלְמָה הָרְהָ וַיִּלְדֶּת בֵּן וַקָּרְאוּ שְׁמוֹ עִמְנוּאֵל
אֲשֶׁר פִּירוּשׁוֹ הָאֵל עִמָּנוּ:
וַיְהוֹשִׁיעַ אֶת-עַמּוֹ מִחַטְאוֹתֵיהֶם

23. **hinneh ha`al'mah harah w'yoledeth ben w'qar'u sh'mo `Immanu'El**
'asher perusho ha'El `immanu.

Matt1:23 “Behold, the maiden is pregnant and giving birth to a son,
and they shall call His name **Immanu'El**”, which is interpreted, “**El is with us.**”

<23> Ἴδου ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει καὶ τέξεται υἱόν,
καὶ καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ,
ὃ ἐστὶν μεθερμηνευσόμενον Μεθ' ἡμῶν ὁ θεός.

23 **Idou hē parthenos en gastri hexei kai texetai huion**,
“**Look, the virgin shall be pregnant and she shall bear a son**,
kai **kalesousin to onoma autou Emmanouēl**,

and they shall name His name Emmanuel,”

ho estin methermēneuomenon Meth' hēmōn ho theos.

which having been interpreted means, “the El is with us.”

אָנאָר אַל־עִם יְהוָה וְיִקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יְהוֹשֻׁעַ
:יְחִיֵּנוּ אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ

כִּד וַיִּקְרָא יוֹסֵף מִשְׁנָתוֹ וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוְּהוּ מִלְּאֲךָ יְהוָה
וַיִּקְרָא אֶת־אִשְׁתּוֹ אֵל בֵּיתוֹ:

24. wayiqats Yoseph mish'natho waya`as ka'asher tsiuahu mal'a'k Yahúwah
waye'esoph 'eth-'ish'to 'el beytho.

Matt1:24 And Yoseph woke up from his sleep and did what the messenger of אָנאָר
had commanded. He brought his wife into his house,

<24> ἐγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἐποίησεν
ὡς προσέταξεν αὐτῷ ὁ ἄγγελος κυρίου καὶ παρέλαβεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,

24 egertheis de ho Iōsēph apo tou hypnou epoiēsen

When Joseph awoke from sleep, he did

hōs prosetaxen autō ho aggelos kyriou kai parelaben tēn gynaika autou,
as the angel of YHWH commanded him; he took her as his wife,

(אָנאָר אַל־עִם יְהוָה) וְיִקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יְהוֹשֻׁעַ
:אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

כִּה וְלֹא יָדָעָה עַד כִּי־יִלְדָה בֵּן (אֶת־בְּכוֹרָה)
וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יְהוֹשֻׁעַ:

25. w'lo' y'da`ah `ad ki-yal'dah ben ('eth-b'korah) wayiq'ra' 'eth-sh'mo Yahushua.

Matt1:25 but did not know her until after she had birth to a son {her firstborn}.
and he called His name Owa'anan.

<25> καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκεν τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότκον·
καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.

25 kai ouk eginōskēn autēn heōs hou eteken ton huion ton prōtotkon;

And he did not know her until she had borne a son [the firstborn];

kai ekalesen to onoma autou Iēsoun.

and he called His name Yahushua.